

Gebrauchsanweisung D

User's Manual GB

Mode d'emploi du dispositif e·fix F

Instrucciones de uso e·fix E

Istruzioni per l'uso di e·fix I

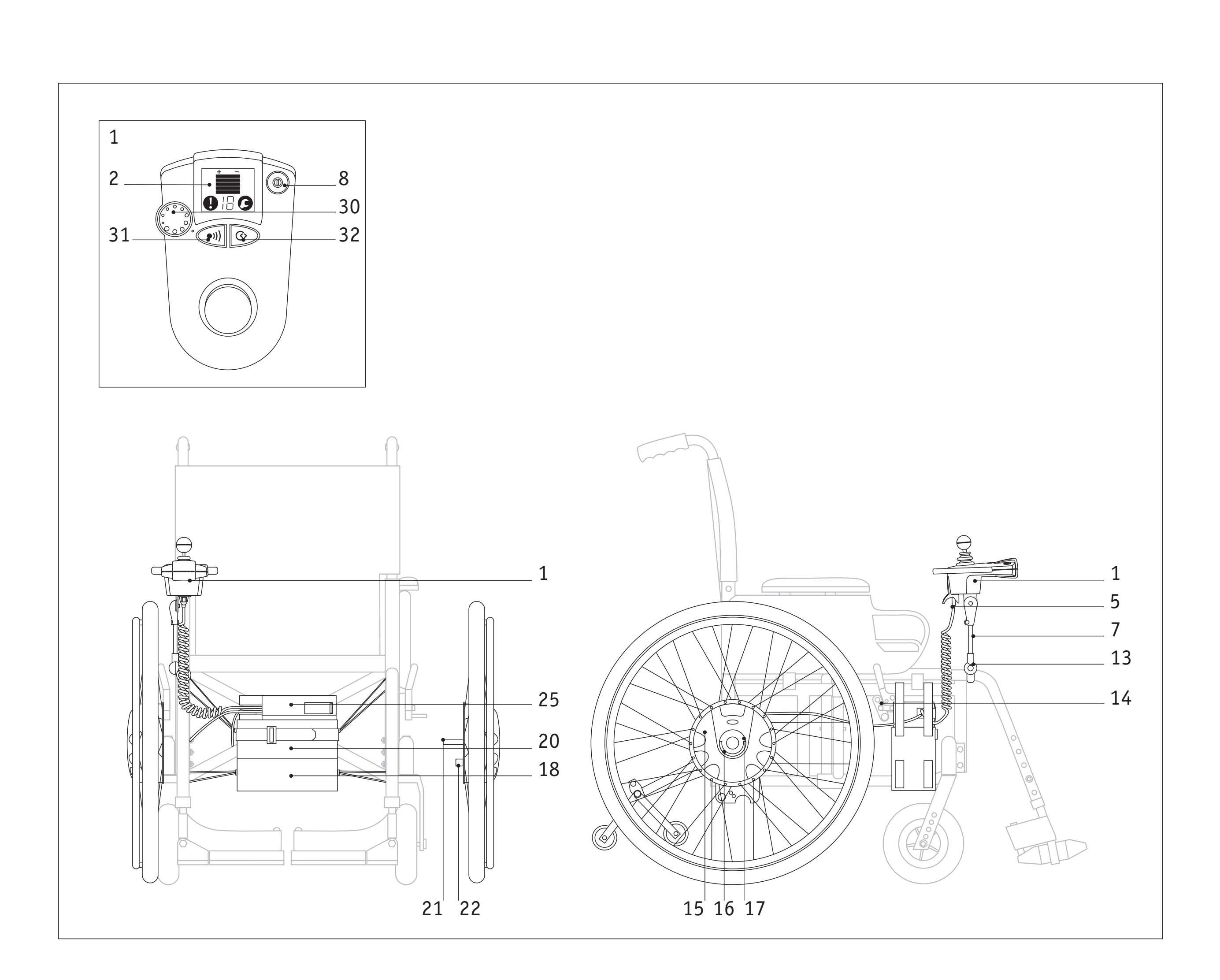
Brugsvejledning DK

Gebruiksaanwijzing NL

Bruksanvisning e·fix N

Bruksanvisning till e·fix S

alber®


1
2
8
30
31
32
1
25
20
18
21
22
1
5
7
13
14
15
16
17

alber-Vertretungen
Teil 1

AUS **Anelco Mobility**
2, Fairview Road
5152 Crafers
South Australia
Tel.: 08-83 70 90 15 Fax: 08-83 70 89 10

A **Mobitec Mobilitätshilfen GmbH**
Gewerbepark/Tiefgraben 420
5310 Mondsee
Tel.: 06232-55 350 Fax: 06232-55 354

CAN **DOLOMITE Home Care Produkts Inc.**
50 Shields Court
Markham, ON L3R 9T5
Tel.: 0905-4 795 479 Fax: 0905-4 799 227

CH **Mobitec Rehab AG**
Bahnhofstrasse 3
5436 Würenlos
Tel.: 056 - 4015200 Fax: 056 - 4015201

CZ **PATRON Bohemia s.r.o**
Ceskolipska 4319
27601 Melink
Tel.: 0206-630 135 Fax: 0206-630 199

DK **NEBA**
Baldersbuen 17, Box 220
2640 Hedehusene
Tel.: 046-590 177 Fax: 046-590 197

E **LeRo Minusval S.L.**
Edificio Mar y Sol s/n
38650 Los Cristianos Arona
Tenerife
Tel.: 09-22 75 02 89 Fax: 09-22 75 02 83

F **Mobitec S.a.r.L.**
Parc du Moulin à Vent
69693 Vénissieux
Tel.: 472-785050 Fax: 472-785055

FIN **Handico Oy**
Jäspilänkatu 28c
04250 Kerava
Tel.: 09-753-5400 Fax: 09-753-5401

alber-Vertretungen
Teil 2

GB **Simonds Healthcare Ltd.**
9, March Place
Gatehouse Way
Aylesbury, Bucks HP19 8UA
Tel.: 01296-38 02 00 Fax: 01296-38 02 79

GR **Helektrokinissi**
Pappaflessa Str. 10
Thessaloniki 55133
Tel.: 31-433720 Fax: 31-433730

I **Gruppo Plus**
Via f. Ili Carli 69
50060 Molino del Piano (FI)
Tel.: 055-8364 442 Fax: 055-8364 607

IL **I.Q.L.C.**
Kfar Hasidim Junction
“Sonol” zone
20400 Kfar Hasidim
Tel.: 04-9930456 Fax: 04-9930007

J **Alber Japan Co., Ltd.**
4-1-9, Narihira, Sumida-ku
Tokyo 130-0002
Tel.: 3-5619-7251 Fax: 3-5619-7252

N **Medema-gruppen AS**
Stamveien 6
1481 Hagan
Tel.: 0670-64 917 Fax: 0670-64 990

NL **Eureva BV**
Saturnusstraat 95
2516 AG Den Haag
Tel.: 070-3855 209 Fax: 070-3470 508

TR **Destek**
P.K.87, Kavaklidere 06692
Ankara
Tel.: 0312-4 303 871 Fax: 0312-4 303 872

USA **Frank Mobility Systems, Inc.**
PIIP-ICM Building
1003, International Drive
Oakdale, PA 15071-9226
Tel.: 0724-6957 822 Fax: 0724-6953 710

Contenu

Toutes nos félicitations

à l'occasion de l'achat de votre nouvel entraînement électrique e·fix pour fauteuil roulant.

Vous venez d'acquérir un produit de qualité de la maison **alber**, très fiable et à la pointe de la technique, grâce auquel vous allez désormais connaître une nouvelle forme de liberté pratiquement illimitée.

L'entraînement e·fix sera bientôt pour vous un auxiliaire indispensable qui - utilisé de manière appropriée - vous procurera beaucoup de plaisir. Equipé de l'entraînement e·fix, votre fauteuil roulant habituel vous offrira tous les avantages d'un fauteuil roulant électrique de haut niveau, mais cependant sans les inconvénients de ce type de véhicule: votre fauteuil roulant restera par exemple totalement pliant, ce qui est particulièrement important pour le transport et les problèmes de place inhérents.

Veuillez avant tout prendre le temps de lire attentivement les présentes instructions d'utilisation, afin de mieux connaître l'appareil et ses possibilités de fonctionnement. Les processus de commande qui pourraient au premier abord vous sembler un peu compliqués deviendront parfaitement clairs et faciles lors de la séance d'instruction sur l'appareil, qui sera effectuée gratuitement par votre revendeur spécialisé ou par votre représentation **alber**.

C'est au plus tard à l'occasion de cette séance d'instruction sur l'appareil que vous découvrirez personnellement pas à pas le maniement particulièrement pratique et aisé de l'entraînement e·fix. Au cas où vous auriez encore d'autres questions, votre revendeur spécialisé ou votre représentation **alber** se feront un plaisir de vous aider et de vous renseigner.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir

Votre équipe **alber**

Prescriptions importantes de sécurité - à observer impérativement !

Pour des raisons de sécurité, l'entraînement e·fix ne doit être utilisé que par des personnes:

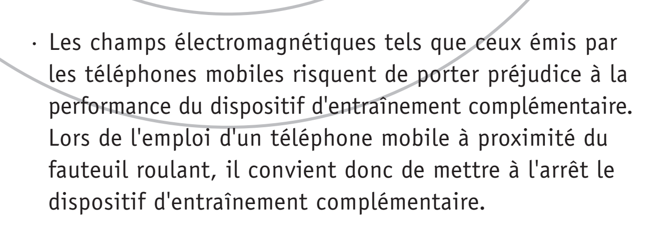
- qui ont été instruites de son maniement

- qui sont physiquement et mentalement en mesure de commander et de contrôler l'appareil de manière sûre dans toutes les situations de fonctionnement

La séance d'instruction au maniement de l'appareil fait partie intégrante de la livraison. Elle a lieu à la date convenue et est effectuée par votre revendeur spécialisé ou par une des représentations **alber**. Cette séance d'instruction est entièrement gratuite.

En cas de doutes quant à la manipulation de l'entraînement e·fix même après la séance d'instruction, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé.

Veuillez également observer les indications du fabricant de votre fauteuil roulant concernant les pentes maximales praticables. Celles-ci ne doivent en aucun cas être dépassées.



- Les champs électromagnétiques tels que ceux émis par les téléphones mobiles risquent de porter préjudice à la performance du dispositif d'entraînement complémentaire. Lors de l'emploi d'un téléphone mobile à proximité du fauteuil roulant, il convient donc de mettre à l'arrêt le dispositif d'entraînement complémentaire.

- Le dispositif d'entraînement complémentaire peut avoir un effet perturbateur sur d'autres installations tels que les systèmes antivol dans les grands magasins.



Evitez impérativement de procéder à la mise en marche de votre e·fix avant cette séance d'instruction sur l'appareil !

1.1
Configuration standard

- Roues motrices à arbre embrochable (deux unités)
- Unité de commande avec support universel
- Module batterie avec poche
- Chargeur de réseau **alber**
- Interface de distribution
- Repose-main pour unité de commande
- Adaptateur de charge

Accessoires disponibles en option

- Support pivotant pour unité de commande
- Dispositifs anti-bascule
- Support de l'unité de commande pour personne accompagnante
- Cache de protection pour roues
- Modification joystick
- Adaptateur pour charger le module batterie retiré du fauteuil roulant
- Pack de batteries 12V /17Ah
- Appuie-main grande surface
- Etrier protégeant l'appareil de commande
- Tablettes thérapeutiques

1.2 Données techniques

Autonomie avec accu 12Ah:	env. 12 km (**)
Autonomie avec accu 17 Ah (*):	env. 22 km (**)
Vitesse maximum:	6 km/h
Pente max. praticable:	18 % (avec charge de 120 kg, respecter les limites d' emploi du fabricant du fauteuil roulant)
Batteries:	2 x 12 volts / 12 Ah ou 2 x 12 volts / 17 Ah
Tension nominale de service:	24 volts
Température de service :	Plage de température ambiante [env.-15°C / +45°C)
Poids des différents composants	
Bloc d'accumulateur 12 Ah:	8,7 kg
Bloc d'accumulateur 17 Ah:	13,2 kg
Roues avec moteur dans le moyeu:	8,0 kg
Chargeur de batteries:	1,0 kg
Unité de commande:	0,4 kg

(*) Le bloc d'accumulateur 17 Ah est disponible

(**) L'autonomie varie en fonction du terrain et des conditions de conduite existantes. Lorsque les conditions de conduite sont optimales (terrain plat, batteries pleinement rechargées, puissance moteur 50%, température ambiante de 20°C, mouvement/déplacement uniforme) l'autonomie indiquée peut être atteinte.

CE L'entraînement électrique e·fix est conforme aux directives CE concernant les produits médicaux 93/42/CEE.

Sous réserve de modifications techniques et de design en raison d'améliorations permanentes.

Chargeur de batteries
Vous trouverez les indications et conseils d'utilisation dans les instructions jointes au chargeur.

2
Roues

2.1
Montage des roues

Les deux roues électromotrices constituent le cœur du système e·fix et se montent à la place des roues manuelles de série de votre fauteuil roulant. Il est pour cela nécessaire de soulever légèrement le fauteuil roulant.

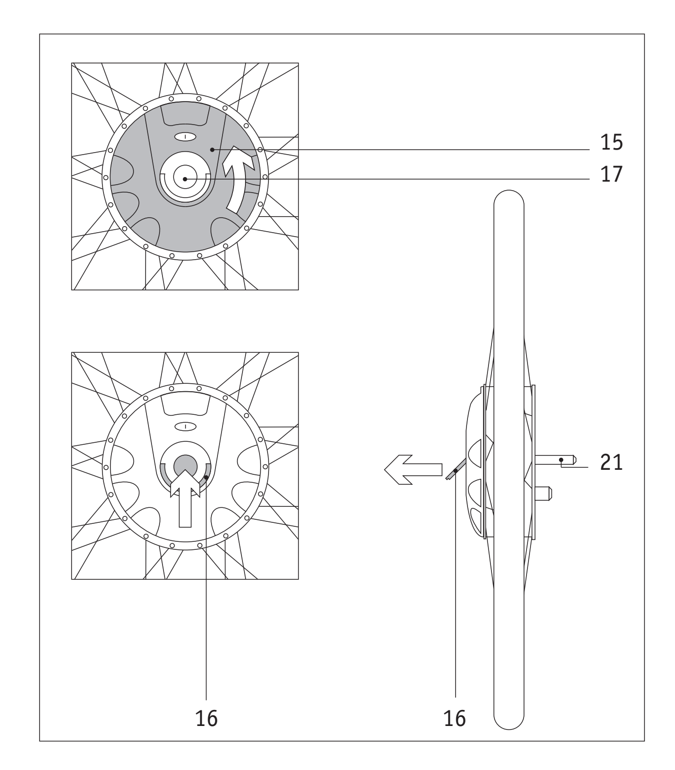
· Enlevez la roue gauche de votre fauteuil roulant selon ses instructions d'utilisation.

· Prenez une roue e·fix et tournez l'anneau d'embrayage [15] dans le sens contraire des aiguilles d'une montre en position de connexion "I" - si cela n'est pas encore fait.

· Pressez avec le pouce au centre de la plaque de verrouillage [17] de manière à ce que l'étrier de prise en demi-cercle [16] se trouvant à l'intérieur sorte légèrement.

· Ouvrez complètement l'étrier de prise [16].

· Enfoncez environ de moitié l'axe encliquetable [21] de la roue e·fix dans le porte-axe [24] du fauteuil roulant. Dans cette position, l'étrier de prise [16] dépasse encore d'environ 5 mm de la plaque de verrouillage [17].



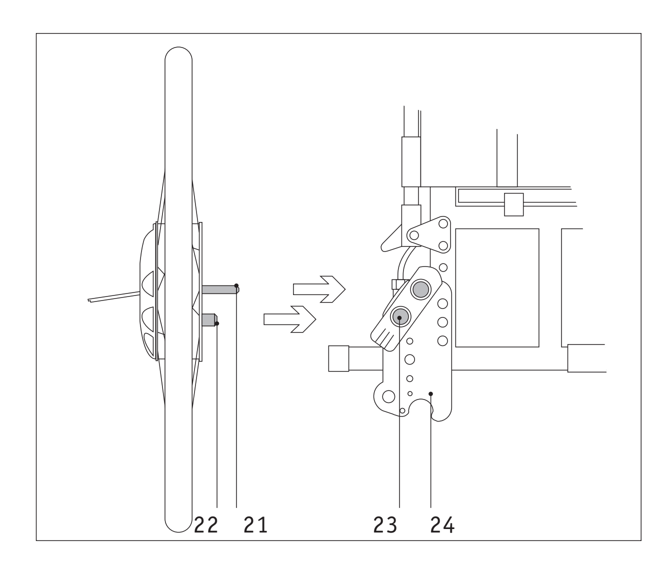
· Tournez la roue e·fix jusqu'à ce que la fiche de connexion [22] de la roue et le manchon de connexion [23] du support soient vis-à-vis.

· Poussez complètement la roue e·fix dans le porte-axe [24], tout en veillant à ce que la fiche de connexion [22] de la roue s'insère simultanément dans le manchon de connexion [23] du support.

· Contrôlez en tirant sur la roue si celle-ci est bien encliquetée. Si la roue est parfaitement verrouillée, l'étrier de prise [16] est à nouveau complètement replié dans la plaque de verrouillage [17].

· Répétez les mêmes opérations pour le montage de la roue e·fix du côté droit.

Avant la mise en marche, vérifiez si le verrouillage (position de connexion "I") est correct sur les deux roues. Les accouplements incorrects provoquent l'arrêt du système et sont indiqués sur l'écran d'affichage de l'unité de commande (voir point 9.1).



2.2
Démontage des roues

Pour faciliter le transport, les roues e·fix peuvent être démontées et le fauteuil roulant plié.

· Tournez l'anneau d'embrayage [15] dans le sens contraire des aiguilles d'une montre en position de connexion "I" - si cela n'est pas encore fait.

· Pressez avec le pouce au centre de la plaque de verrouillage [17] de manière à ce que l'étrier de prise en demi-cercle [16] se trouvant à l'intérieur sorte légèrement.

· Ouvrez complètement l'étrier de prise [16].

· Soulevez légèrement le fauteuil roulant et tirez la roue hors de son support.

· Repliez complètement l'étrier de prise [16] dans la plaque de verrouillage [17].

· Répétez les mêmes opérations pour démonter la roue e·fix de l'autre côté.



Evitez absolument tout dommage aux axes encliquetables [21] des roues, en particulier pendant un transport.

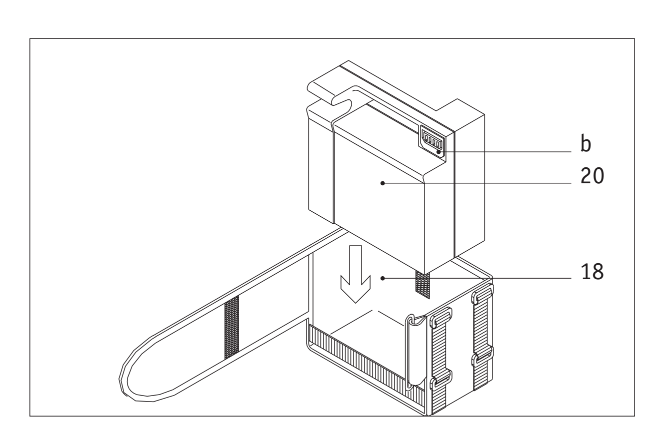
3
Batterie

3.1.1
Mise en place du module batterie

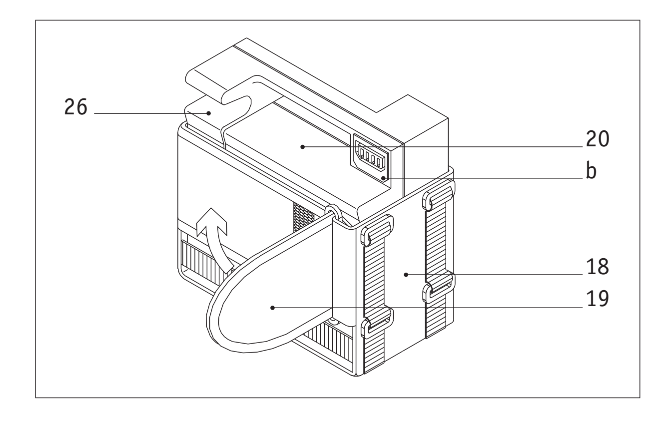
Lors du montage du dispositif e·fix sur votre fauteuil roulant, une poche destinée à recevoir le module batterie a été également montée.

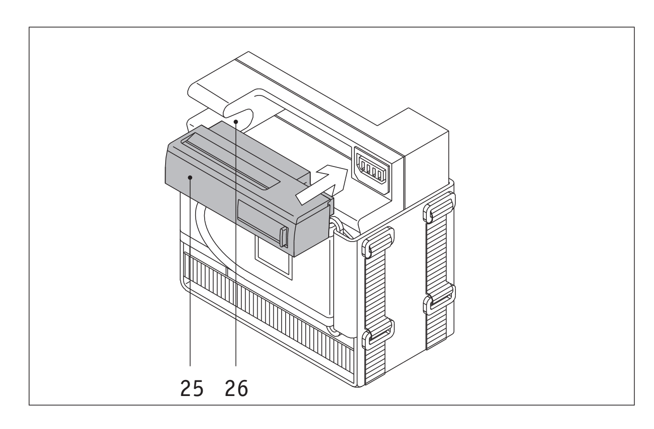
· Mettez en place le module batterie [20] dans la poche de batteries [18] conformément à l'illustration ci-contre (la douille de raccordement de l'interface pointant vers l'avant).

· Fermez la poche de batterie [18] à l'aide de la fermeture Velcro [19]. Veillez à ce que la bande Velcro repose le plus proche possible sur le boîtier du module batterie.



· Insérez l'interface [25] dans le module batterie (voir illustration). Veillez à ce que les câbles soient situés dans l'évidement [26] prévu à cet effet.





3.1.2
Retrait du module batterie

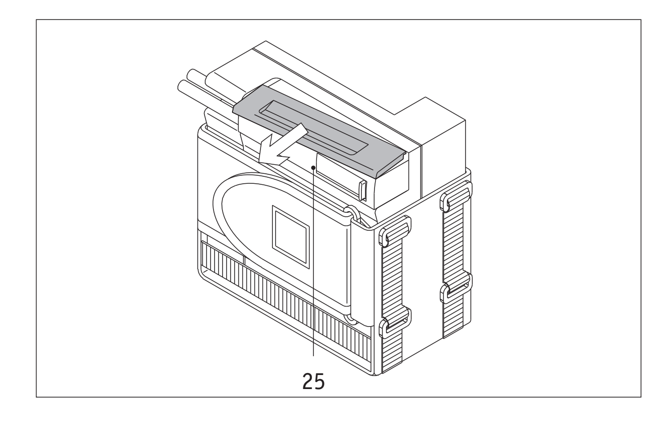
Le retrait des batteries du fauteuil roulant est seulement nécessaire lorsque ce dernier doit, par exemple, être plié pour être transporté. La poche de batteries peut rester attachée au fauteuil roulant. Elle ne doit pas forcément être enlevée.

· Retirez l'interface [25] du module batterie (voir illustration).

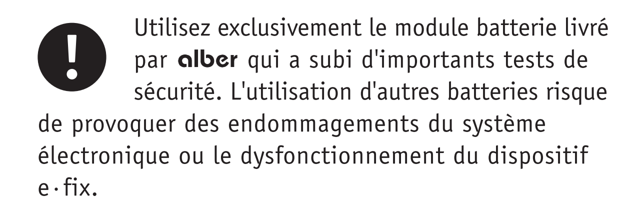
· Ouvrez complètement la fermeture Velcro [19] au niveau de la poche de batteries [18] et retirez le module batterie.

· Déposez le module batterie [20] à un endroit protégé.

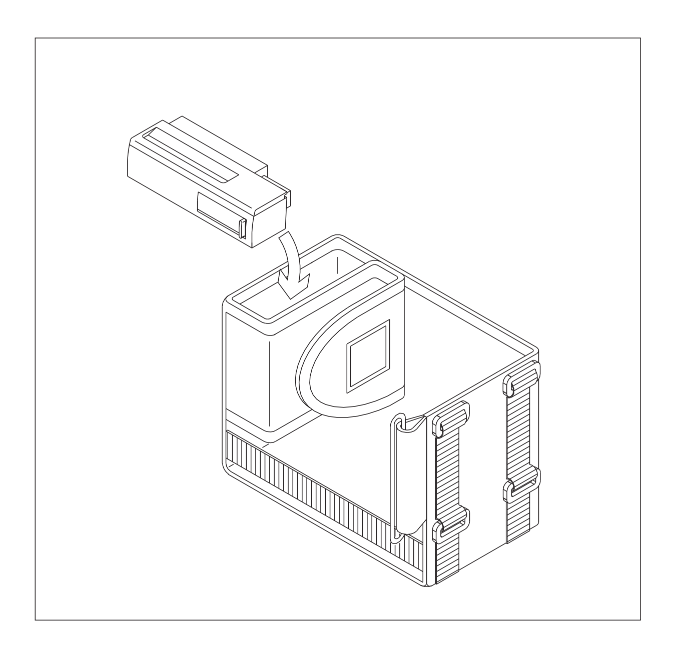
· Refermez l'opercule coulissant au niveau de l'interface.



· Repliez la poche à batterie comme le montre le dessin puis déposez l'interface [25] dedans.



Utilisez exclusivement le module batterie livré par **alber** qui a subi d'importants tests de sécurité. L'utilisation d'autres batteries risque de provoquer des endommagements du système électronique ou le dysfonctionnement du dispositif e·fix.

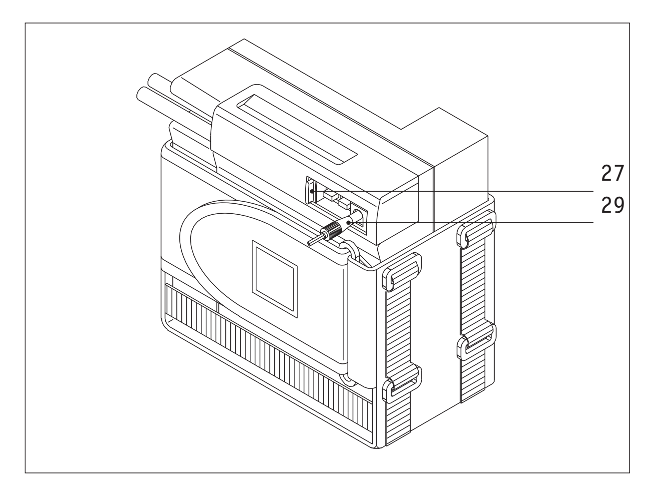


3.2
Charger les batteries au niveau du fauteuil roulant

Après une durée d'utilisation prolongée du fauteuil e·fix, il faut recharger les batteries. Pour cela, il n'est pas nécessaire d'enlever les batteries de leur poche.

· Ouvrez la fenêtre coulissante [27] au niveau de l'interface.

· Insérez la fiche du chargeur de réseau dans la prise du chargeur [29].



· Branchez la fiche mâle secteur du chargeur dans une prise de secteur.

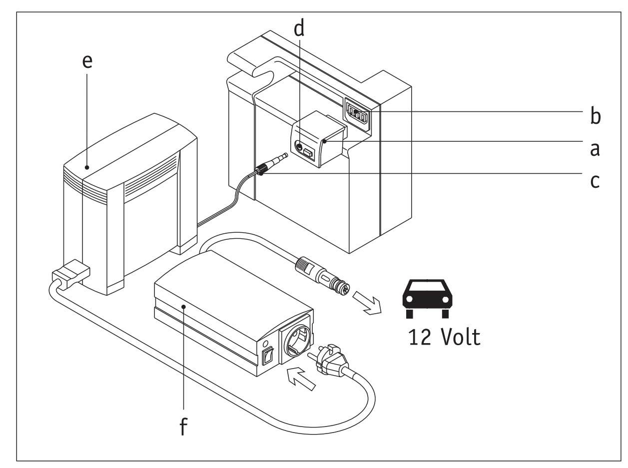


Après la recharge, refermez la fenêtre coulissant au niveau de l'interface.

Charger les batteries dans la voiture

Vu le manque d'espace durant le transport en voiture de votre fauteuil roulant, on enlève généralement les roues e·fix et le module batterie du fauteuil roulant. Les batteries sont rechargées durant le voyage en voiture à l'aide d`un convertisseur de puissance (que vous pouvez obtenir chez un vendeur des accessoires de voiture ou des articles éléctriques) et la prise de l'allume-cigares.

· Introduisez l'adaptateur [a] dans la douille de raccordement [b] du module batterie.



· Introduisez la fiche [c] du chargeur du réseau [e] dans la prise [d] au niveau de l'adaptateur [a].

· Connectez le chargeur du réseau [e] au convertisseur de puissance [f].

· Connectez le convertisseur de puissance [f] à la prise de l’allume-cigares de votre voiture.

· Observez les consignes contenues dans le mode d'emploi joint au convertisseur de puissance.

· Après la recharge, refermez l'opercule coulissant au niveau de l'interface.

Veillez à recharger les batteries après une utilisation prolongée du fauteuil e·fix. Lorsque le fauteuil n'est pas utilisé, les batteries devraient rester connectées au chargeur. Le chargeur alber commute automatiquement en mode conservation de la charge lorsque les batteries sont pleines. Il est donc impossible de surcharger ou d'endommager les batteries.

3.3
Recharge des batteries de réserve

Tandis que le pack de batteries situé sous votre fauteuil roulant se trouve en recharge via l'interface e·fix (voir section 3.2), vous pouvez recharger un autre pack de batteries (disponible en option) au moyen de l'adaptateur de recharge [40].

· Comme le montre le dessin, branchez l'adaptateur de recharge [40] dans la prise située contre le pack de batteries [20].

· Branchez la fiche mâle [41] du chargeur dans la prise [38].

· Enclenchez le chargeur.

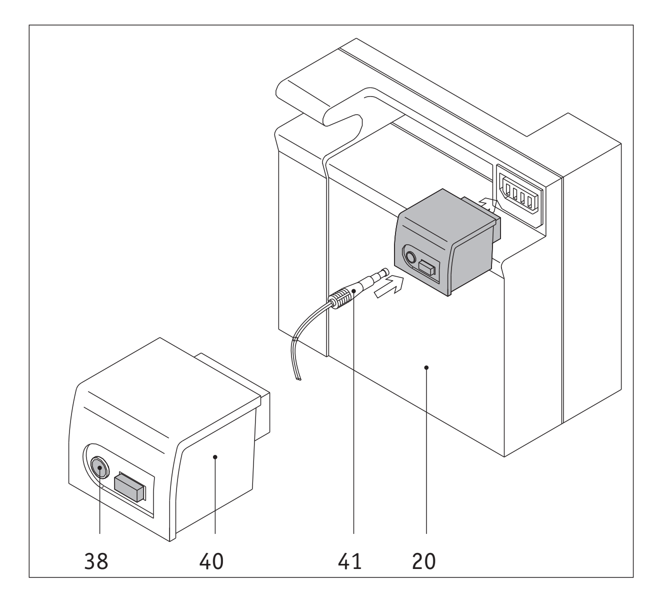
Une fois la recharge terminée, vous devrez d'abord mettre le chargeur hors tension.

· Ensuite, débranchez de la prise [38] la fiche mâle [41] du chargeur.

· Débranchez l'adaptateur de recharge [40] du pack de batteries [20].



Veuillez également respecter la notice d'utilisation accompagnant le chargeur.



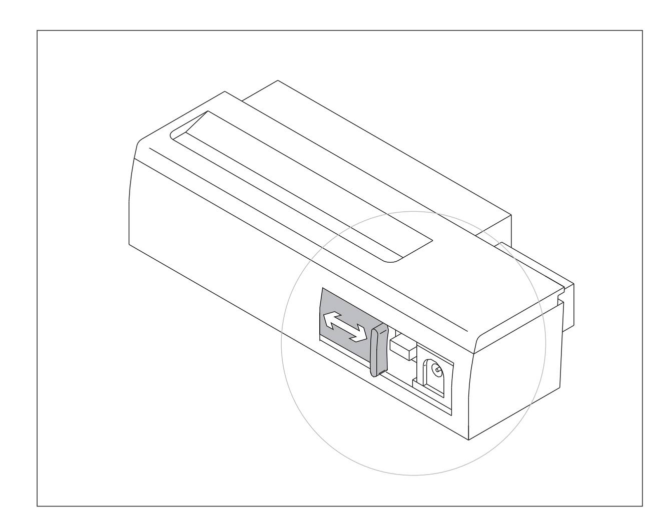
3.4
Consigne de sécurité relative à l'opercule coulissant

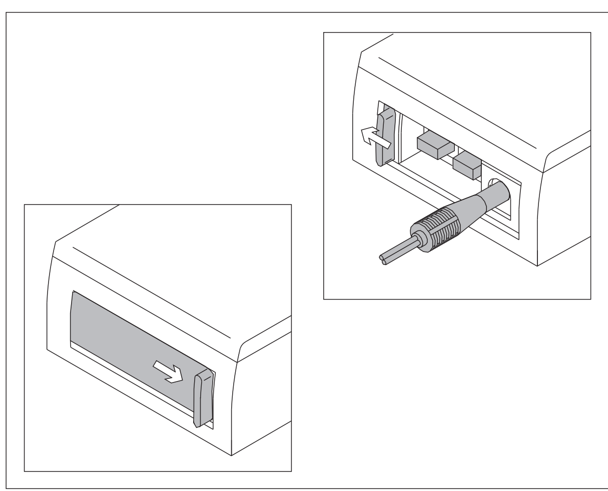


Consigne de sécurité importante - Respectez-la impérativement !

- La coulisse obturant l'orifice de l'interface devra en règle générale se trouver en position fermée.
- N'ouvrez la coulisse que pour brancher le chargeur ou pour changer les fusibles. Ensuite, refermez-la.

Si des liquides (en raison par ex. d'une incontinence de l'utilisateur) devaient pénétrer à l'intérieur de l'interface tandis que la coulisse est ouverte, débranchez immédiatement l'interface du pack de batteries. Pour des raisons de sécurité, il faudra vérifier l'interface avant de la remettre en service. Veuillez à cette fin prendre contact avec votre revendeur.





3.3

Généralités concernant les batteries

Les batteries de votre entraînement e·fix sont rechargeables et n'exigent aucun entretien. Leur durée de vie dépend principalement des cycles de charge/décharge auxquels elles sont soumises. Si vous en prenez soin (recharge après chaque utilisation), vous en augmenterez la durée. L'électronique intégrée à l'entraînement e·fix surveille en permanence l'état de charge des batteries, empêchant ainsi les décharges profondes en cas d'utilisation conforme de l'appareil.

- Evitez la décharge complète des batteries. Rechargez pour cela le bloc d'accumulateur de l'entraînement e·fix après chaque décharge partielle, c'est-à-dire après chaque utilisation.

- Les batteries au plomb sont soumises à une décharge spontanée. C'est la raison pour laquelle le bloc d'accumulateur devrait - autant que possible - être raccordé en permanence au chargeur de batteries alber. Grâce à la recharge automatique qui commute en position de maintien de la charge une fois la recharge des batteries terminée, une surcharge de l'accumulateur est absolument exclue.

- Si les batteries au plomb sont stockées pendant une longue période (sans être rechargées), elles subissent une perte de capacité. Après quelques cycles de charge/décharge, la capacité intégrale est à nouveau disponible.

- La manipulation incorrecte de la batterie risque d'entraîner des fuites de liquide électrolyte qui peut provoquer des lésions de la peau ou endommager les vêtements.

- Si la peau ou les yeux entrent en contact avec l'électrolyte, il faut les laver immédiatement à l'eau propre et consulter un médecin.

- La batterie ne doit pas être exposée au feu ou être brûlée. Ceci risquerait de la faire exploser.

- Ne pas court-circuiter la batterie.
  Un court-circuit provoque des courants très forts qui peuvent endommager la batterie ou l'appareil.

- Lorsque la durée de vie de la batterie est arrivée à son terme, la batterie sera reprise par alber ou les distributeurs spécialisés alber en vue de son élimination en bonne et due forme.

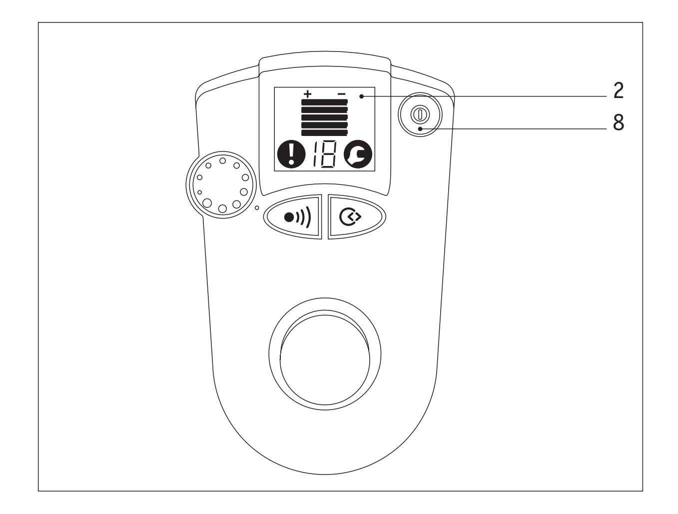


Les batteries de votre entraînement e·fix peuvent être déchargées et rechargées dans n'importe quelle position. Elles sont donc aussi sûres et classées dans la même catégorie que les piles sèches et elles sont autorisées par DOT et IATA pour le transport en tant que fret aérien.

4
Unité de commande

4.1
Avant la mise en service

Lors de la livraison en série de l'entraînement e·fix, ses différents composants sont normalement déjà montés sur le fauteuil roulant. Pour des raisons de transport, par exemple dans votre propre véhicule, il est cependant conseillé de démonter ces composants. Cela vous fera gagner de la place ou vous permettra de mieux exploiter l'espace réduit du coffre à bagages.



4.1.1
Retrait de l'unité de commande

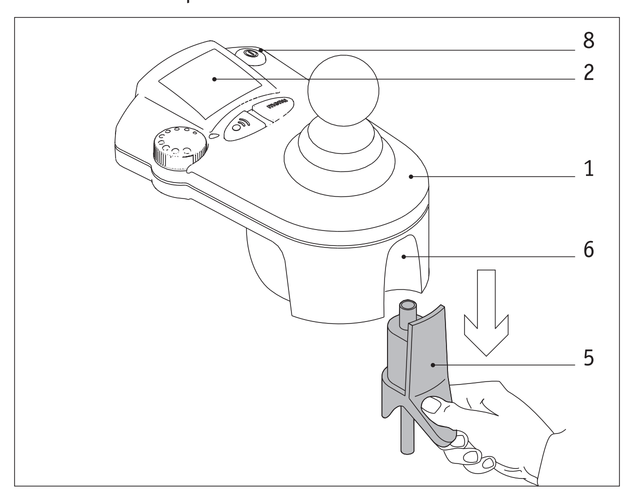
· Désactivez le fauteuil e·fix en actionnant la touche Marche/Arrêt [8] - l'affichage sur le display [2] s'éteint.

· Retirez la fiche [5] de l'unité de commande.

· Retirez l'unité de commande [1] avec le tube de raccordement [7] de son logement [13].

· Déposez la fiche de l'unité de commande dans la poche de batteries [18].

· Conservez l'unité de commande [1] dans un endroit protégé durant le transport.

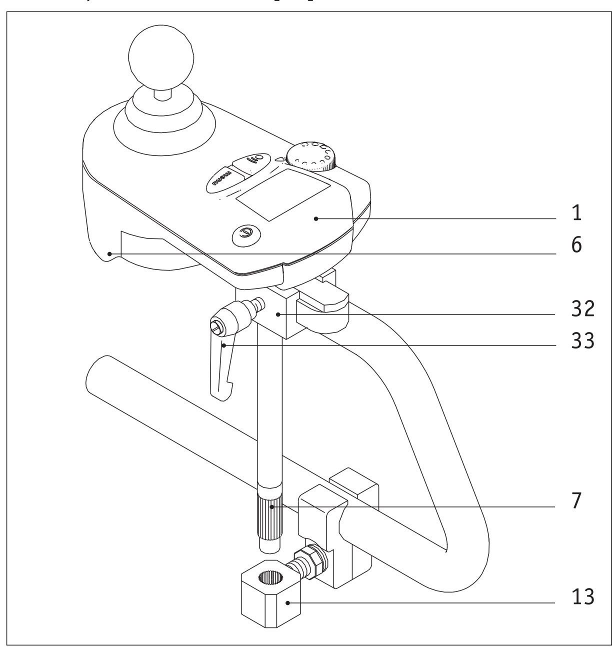


A titre d'alternative, vous pouvez aussi déboîter l'appareil de commande [1] hors de la pièce coulissante [32] pour qu'une personne accompagnante puisse l'utiliser via une fixation montée au dos du fauteuil roulant (voir le chapitre 10).

· Débranchez la fiche mâle [5] de l'appareil de commande.

· Défaites la manette de bridage [33].

· Faites glisser l'appareil de commande [1] pour le déboîter de la pièce coulissante [32].



4.1.2
Montage de l'unité de commande

· Prenez la fiche de l'unité de commande de la poche de batteries [18] et insérez-la dans la douille [6] prévue à cet effet sur l'unité de commande.

· Insérez le tube de raccordement [7] avec l'unité de commande dans le logement [13] au niveau du fauteuil roulant.

Si l'appareil de commande a été déboîté de la pièce coulissante [32] pour qu'une personne accompagnante puisse s'en servir :

· Insérez l'appareil de commande [1] dans la pièce coulissante [32].

· Serrez la manette de bridage [33].

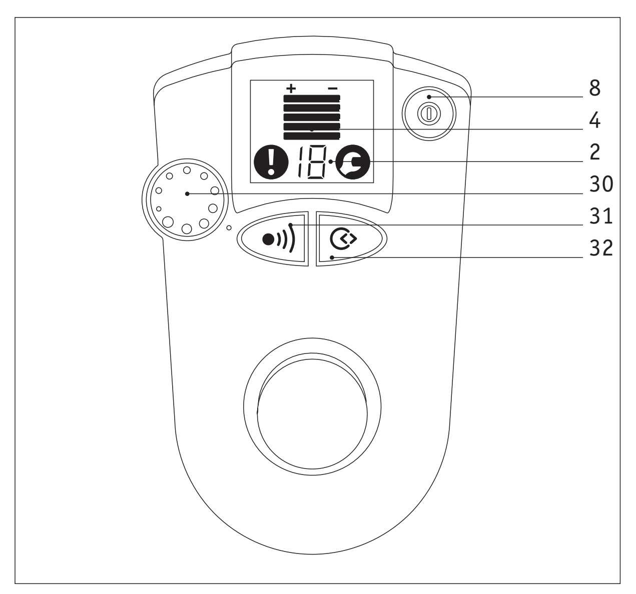
· Insérez la fiche mâle [5] dans l'appareil de commande [1].

· L'e·fix est de nouveau prêt à servir.

4.2
Touches et affichages sur le display

4.2.1
Touche Marche/Arrêt

Pour mettre en marche ou arrêter le fauteuil e·fix, il faut appuyer sur la touche [8].
La mise en marche déclenche l'exécution d'un programme de vérification du fonctionnement de tous les composants. En même temps, différents symboles sont affichés qui s'éteignent si le programme de vérification n'a pas détecté de défauts.



4.2.2
Affichages sur le display

Après la mise en marche du fauteuil e·fix et l'exécution automatique du programme de vérification, différents affichages sont visibles sur le display [2] :

- Le nombre de barres affichés [40] indique l'état de charge des batteries. Cinq barres noires signifient « Batterie chargée à 100% », quatre barres noires signifient « Batterie chargée à 80% », trois barres noires signifient « Batterie chargée à 60% » etc.
  Veillez toujours à recharger les batteries à temps afin de profiter du rayon d'action complet du fauteuil e·fix. Les consignes pour charger les batteries sont contenues dans le chapitre 3.2.

- La fonction Indoor/Outdoor est affichée en permanence par les symboles "0" ou "I" (voir chapitre 4.2.5).

- L'illumination du display s'éteint 30 secondes après la mise en marche du fauteuil e·fix, mais elle est réactivée dès l'apparition d'un message d'erreur.

- Si le symbole ❗ et le code 14 ou 15 sont affichés et un signal sonore discontinu retentit, les roues ne sont pas accouplées. Accouplez les roues (voir chapitre 7.3)

- Si le symbole ! et le code 4 ou 5 sont affichés et un signal sonore continu retentit, les roues ne sont pas correctement insérées dans les dispositifs de fixation. Insérez les roues correctement dans les dispositifs de fixation des roues (voir chapitre 2.1)

- Si l'unité de commande est mise en marche, mais le fauteuil e·fix n'est pas utilisé, il s'arrête automatiquement au bout d'une heure.
  Le délai de l'arrêt automatique peut être modifié en fonction de vos voeux, par le revendeur spécialisé agréé (voir chapitre 4.2.6).

- Toute défaillance détectée lors de la vérification du système est affichée sur le display et accompagnée d'un signal sonore. Une liste de tous les messages d'erreur possibles est contenue dans le chapitre 9.1

4.2.3
Roue de réglage pour la présélection de la vitesse

La roue de réglage [30] permet de présélectionner, de manière progressive, la vitesse maximum que le fauteuil e·fix doit atteindre lorsque le joystick est utilisé à fond. La plage de réglage est comprise entre 0,6 km/h et 6 km/h.



Il est conseillé aux personnes qui utilisent le fauteuil roulant e·fix pour la première fois, de commencer avec une vitesse réduite (voir également le chapitre 6.2).

4.2.4
Klaxon

Pour attirer l'attention dans une situation dangereuse, le klaxon peut être activé à l'aide de la touche [31].

- Si l'on appuie sur la touche [31], un signal sonore continu retentit.

- Le signal sonore s'arrête lorsque la touche [31] est relâchée.

4.2.5
Touche Indoor/Outdoor

En actionnant la touche Indoor/Outdoor [32] l'utilisateur du fauteuil roulant dispose de deux combinaisons de paramètres préréglées en usine.
L'activation de la fonction Indoor est affichée sur le display [2] par un "I" alors que l'activation de la fonction Outdoor est affichée par un "0". En détails :

Fonction	Réglage Indoor	Réglage Outdoor
Vitesse maximale marche avant	60% = 3,6 km/h	100% = 6 km/h
Vitesse maximale marche arrière	60% de la vitesse maximale = 2,2 km/h	60% de la vitesse maximale = 3,6 km/h
Délai d'accélération	2,0 sek.	1,5 sek.
Délai de décélération	2,0 sek.	1,5 sek.
Vitesse de rotation	31 % de la vitesse maximale	28 % de la vitesse maximale
Accélération / décélération de braquage	0,31 sek.	0,31 sek.
Buzzer	Actif	Actif
Freinage	Temporisé de 30 secondes	Temporisé de 30 secondes
Délai d'arrêt automatique	1 heure	1 heure
Course signal conduite manette de commande	100 %	100 %

4.2.6
Possibilités de programmation

Les paramètres présentés dans le chapitre précédent peuvent être adaptés aux besoins individuels de l'utilisateur du fauteuil roulant, à savoir :

- Vitesse maximale marche avant - la vitesse maximale à atteindre avec la déviation totale du joystick
- Vitesse maximale marche arrière - la vitesse maximale à atteindre avec la déviation totale du joystick
- Durée d'accélération - la durée de temps de l'accélération entre l'arrêt complet ou la vitesse réelle et la vitesse maximale préréglée
- Durée de décélération - la durée de temps de la décélération entre la vitesse maximale et la vitesse voulue ou l'arrêt
- Vitesse de rotation - Vitesse maximale de franchissement d'un arc de cercle / d'un virage
- Accélération/décélération de braquage - la durée de temps de l'accélération ou la décélération durant un tour complet
- Buzzer - activation ou désactivation du signal sonore
- Activation de freins: temps écoulé entre le dernier ordre de conduite donné et l'activation des freins électromagnétiques
- Délai d'arrêt automatique - la durée de temps pendant lequel le fauteuil « e·fix » reste prêt à fonctionner avant de s'arrêter automatiquement (pour économiser l'énergie)
- Course signal conduite - manette de commande - la déviation maximale nécessaire du joystick pour aboutir à une instruction de mobilisation

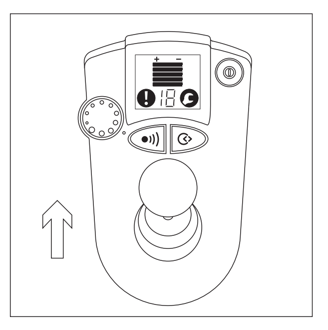


Pour une adaptation individuelle des fonctions, prenez contact avec votre vendeur spécialisé. Il se fera un plaisir de vous conseiller et de programmer les fonctions pour vous.

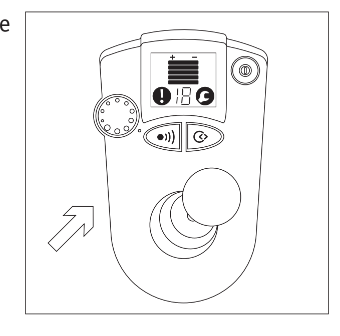
4.3
Joystick

En ce qui concerne ses différentes fonctions, le joystick de l'entraînement e·fix peut être comparé à une combinaison fictive du volant, du levier de vitesses et de la pédale de gaz d'une voiture. Cela signifie que tous les ordres de commande de l'utilisateur sont transmis aux roues e·fix par l'intermédiaire du joystick. C'est pourquoi la conduite avec e·fix requiert une certaine habitude et devrait n'être pratiquée, surtout dans les premières heures, qu'à la vitesse minimum.

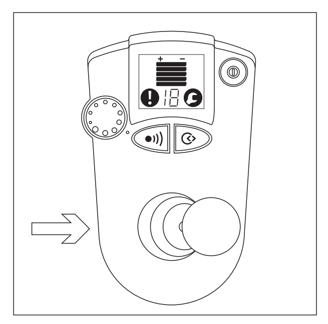
Comportement de conduite (du point de vue du patient)



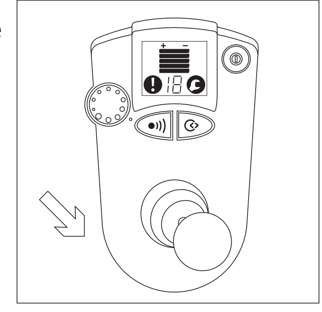
Le fauteuil roulant se déplace tout droit en marche avant.



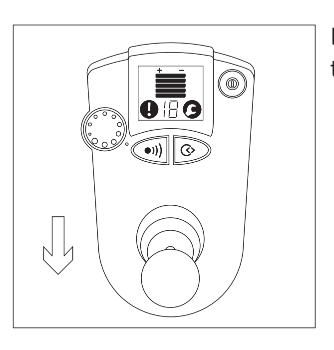
Le fauteuil roulant décrit une courbe vers la droite en marche avant.
(Le rayon de braquage dépend de l'inclinaison du joystick).



Le fauteuil roulant tourne sur place vers la droite.

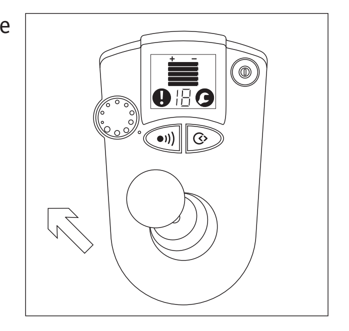


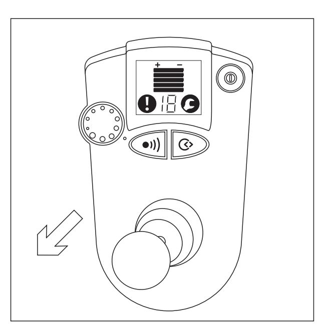
Le fauteuil roulant décrit une courbe vers la gauche en marche arrière.
(Le rayon de braquage dépend de l'inclinaison du joystick).



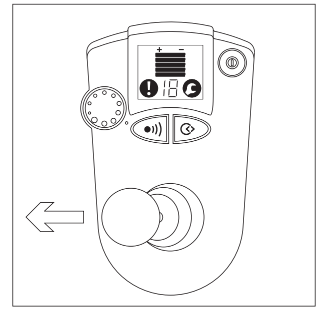
Le fauteuil roulant se déplace tout droit en marche arrière.

Le fauteuil roulant décrit une courbe vers la gauche en marche avant.
(Le rayon de braquage dépend de l'inclinaison du joystick).





Le fauteuil roulant décrit une courbe vers la droite en marche arrière.
(Le rayon de braquage dépend de l'inclinaison du joystick).



Le fauteuil roulant tourne sur place vers la gauche.

La position médiane du joystick est neutre, c'est-à-dire que les roues sont immobiles et sont bloquées par les freins intégrés au système. Pour les pentes de plus de 10 %, il est cependant nécessaire d'équiper le fauteuil roulant de freins à main supplémentaires.

Le joystick agit comme la pédale de gaz d'une voiture. Entre sa position de départ (fauteuil roulant immobile) et son inclinaison complète (vitesse maximum), la vitesse peut varier individuellement. La vitesse maximum à atteindre est réglée au préalable au moyen des touches.



Lors de vos premiers essais de conduite, veuillez observez soigneusement les indications du point 7(Fonctionnement).

4.4
Possibilités de réglage

Lors du montage de l'entraînement e·fix par la maison **alber**, l'unité de commande est installée dans la position que l'utilisateur du fauteuil roulant a indiquée dans la commande qu'il a passée à son revendeur spécialisé.
La plupart du temps, la position standard est à la même hauteur que l'accoudoir et ne peut plus être réglée dans le sens vertical. Un réglage horizontal est en revanche possible à tout moment, ce qui permet d'ajuster la position de l'unité de commande en fonction de la longueur du bras de l'utilisateur.



Si vous souhaitez modifier le positionnement vertical de l'unité de commande, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé.

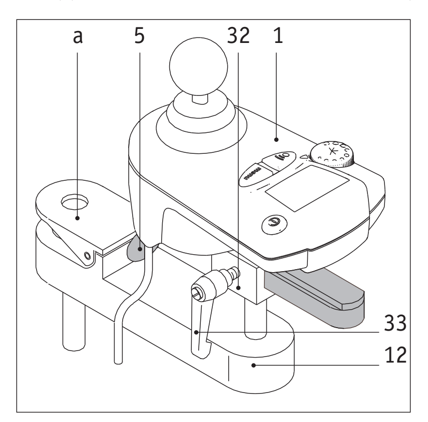
4.5
Bras pivotant (disponible comme accessoire)

Le montage du bras pivotant [12] disponible en option est recommandé pour faciliter le déplacement à côté des bords d'une table. Il permet de pivoter l'unité de commande dans une autre position que sa position d'origine.

- Appuyez sur le cache [a] et pivotez l'unité de commande [1] complètement de l'autre côté.
- Pour ramener l'unité de commande [1], pivotez-la dans sa position initiale; le cache [a] se soulève et verrouille ainsi automatiquement le mécanisme de pivotement.
- S'il s'avère nécessaire, pour le transport, d'enlever le bras pivotant avec l'unité de commande, vous pouvez le retirer complètement de son logement [9].
- Le fait de desserrer la manette de bridage [33] vous permet suivant besoin de déplacer un peu plus l'appareil de commande dans le sens longitudinal à l'intérieur de la pièce coulissante [32].
- Après avoir réglé l'appareil de commande sur la position que vous jugez optimale, immobilisez le en resserrant la manette de bridage [33] située contre la pièce coulissante [32].

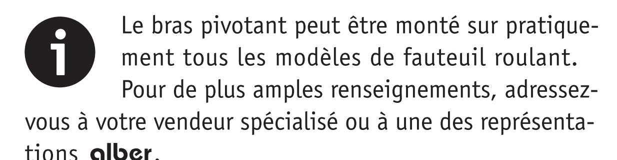
4.5.1
Défaire l'appareil de commande du bras pivotant

- Faites pivoter l'appareil de commande sur le côté.
- Débranchez la fiche mâle [5] de l'appareil de commande [1].
- Desserrez la manette de bridage [33] puis faites coulisser l'appareil de commande [1] hors de la pièce coulissante [32]



4.5.2
Fixer l'appareil de commande sur le bras pivotant

- Faites coulisser l'appareil de commande [1] dans la pièce coulissante [32] puis immobilisez-le par la manette de bridage [33].
- Faites pivoter l'appareil de commande sur le côté.
- Branchez la fiche mâle [5] dans l'appareil de commande [1].



Le bras pivotant peut être monté sur pratiquement tous les modèles de fauteuil roulant. Pour de plus amples renseignements, adressez-vous à votre vendeur spécialisé ou à une des représentations alber.

5
Roulettes anti-bascule
(disponibles en option)

Etant donné que la plupart des fauteuils roulants sont déjà équipés en série de roulettes anti-bascule, celles de la maison **alber** ne sont proposées qu'en option. Si l'entraînement e·fix livré inclut aussi des roulettes anti-bascule, celles-ci seront déjà ajustées en usine.

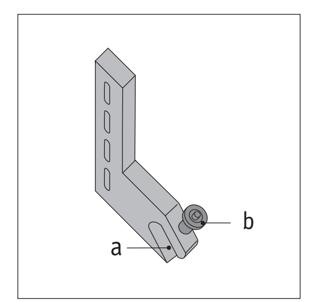
· Enlevez la goupille de fixation [b] de la fourche de réception du support [a] en pressant avec le pouce sur le bouton de verrouillage au centre de la goupille et en tirant en même temps celle-ci entre l'index et le majeur.

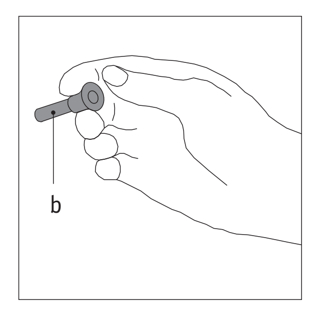
· Introduisez le dispositif anti-bascule [c] dans la fourche de réception du support [a] (les roulettes anti-bascule sont marquées d'un "L" pour le montage du côté gauche et d'un "R" pour le montage du côté droit du fauteuil roulant).

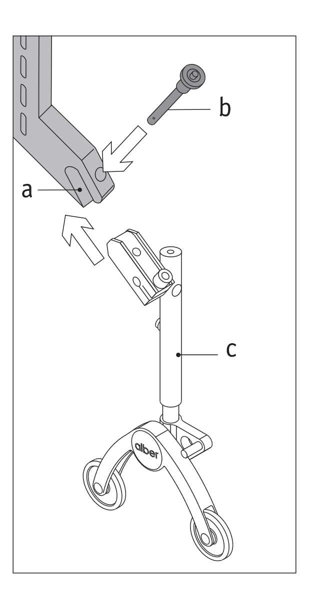
· Verrouillez à nouveau le support [a] au moyen de la goupille de fixation [b]. Pour cela, appuy avec le pouce sur le bouton de verrouillage au centre de la goupille et introduisez celleci complètement dans le support, jusqu'à la butée.

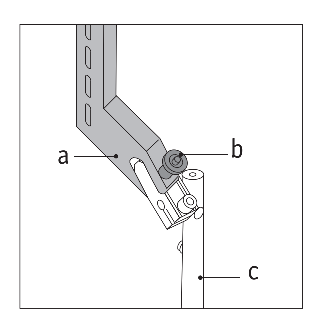
· Contrôlez si la goupille de fixation [b] est bien bloquée dans la fourche de réception du support. Vous ne devez plus pouvoir l'enlever sans appuyer sur le bouton de verrouillage.

· Le démontage des roulettes anti-bascule s'effectue de la même façon en sens inverse.









La conformité CE de l'entraînement e·fix n'est valable qu'en combinaison avec des roulettes anti-bascule. Les points suivants doivent en outre être respectés:

- Le montage, les réparations ou autres travaux doivent être effectués exclusivement par la maison Ulrich Alber GmbH + Co. KG ou par du personnel spécialisé et agréé.
- Les supports oscillants des roulettes anti-bascule doivent être réglés suffisamment haut pour pouvoir se balancer librement sur terrain plat.
- L'utilisateur doit être particulièrement attentif aux points suivants:
  a) Les supports oscillants doivent pouvoir se balancer librement.
  b)La prudence est recommandée si l'on franchit des obstacles hauts de plus de 40 mm et plus étroits que les bordures de trottoir.
  c)La hauteur critique des obstacles pour le fauteuil roulant doit être testée avec son utili-sateur sur chaque fauteuil roulant équipé de l'entraînement e·fix.
  d)La limite de basculement au-dessus de l'axe arrière doit être testée avec son utilisateur sur chaque fauteuil roulant équipé de l'entraînement e·fix. La limite critique de basculement est la position dans laquelle le fauteuil roulant incliné tombe en arrière.

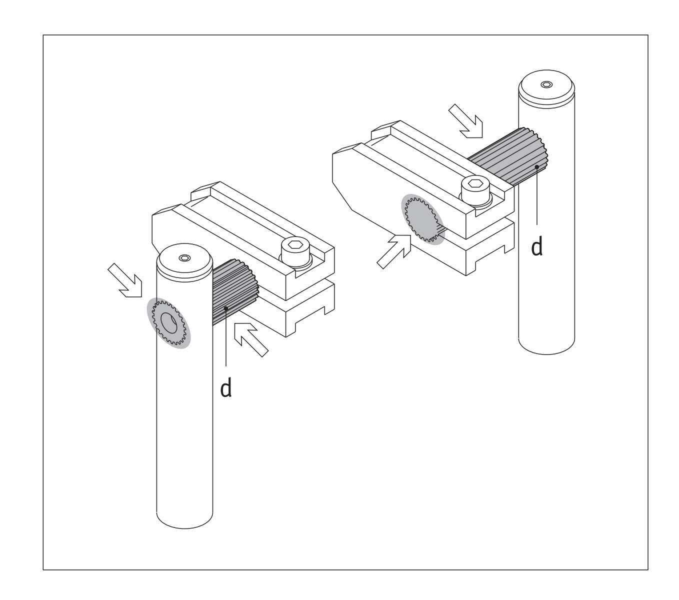


L'utilisation de l'entraînement e·fix sans roulettes anti-bascule est strictement interdite.

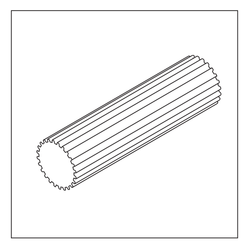


Consigne de sécurité importante

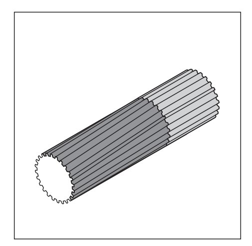
Des chocs, provoqués par exemple par l'entrée en contact avec des bordures de trottoir trop élevées, soumettent en particulier les dentures [d] des dispositifs anti-bascule à des contraintes plus fortes que la moyenne.
Pour cette raison, il faut vérifier l'état des dentures (positions: voir la figure) au moins une fois par semaine.



Etat de la denture



Denture intacte:
vous pouvez continuer de vous servir des dispositifs anti-bascule.

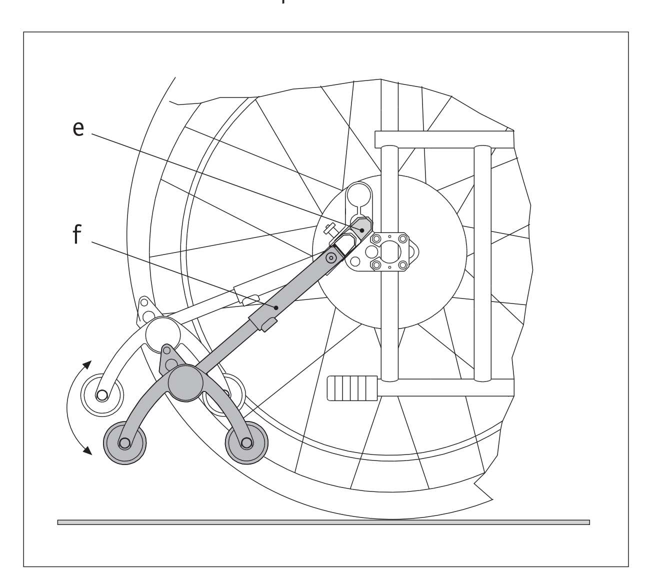


Denture abîmée:
changez immédiatement les dispositifs anti-bascule.

Faites pivoter les dispositifs anti-bascule comme indiqué sur la figure :

· La denture [d] est fermement retenue par le logement [e] et le tube de réglage [f]; impossible de la faire tourner: vous pouvez continuer de vous servir des dispositifs anti-bascule.

· La denture [d] se laisser tourner dans le logement [e] et le tube de réglage [f]: la denture est abîmée. Changez immédiatement les dispositifs anti-bascule!



6
Mise en service

6.1
Sécurité de l’utilisateur

La sécurité et le bien-être de l’utilisateur sont au premier plan. Il est pour cela nécessaire de bien connaître les caractéristiques de fonctionnement de l'entraînement e·fix. Votre revendeur spécialisé ou le représentant du service extérieur alber vous assistera dans ce but lors de la séance d'instruction gratuite sur l'appareil.

6.2
Premiers essais de déplacement

Dans la mesure du possible, les premiers essais ne devraient pas avoir lieu dans un espace restreint, car l'utilisateur encore inexpérimenté peut très facilement heurter les meubles ou autres installations. Exercez-vous donc plutôt à l'extérieur, par exemple dans une cour, sur un parking ou dans un autre endroit similaire.

- Démarrez votre e·fix à sa vitesse la plus basse (voir réglages aux points 4.2.3) et apprenez ainsi à connaître son comportement de conduite.

- Fixez-vous des petits exercices de conduite individuels et effectuez-les de manière conséquente au cours du programme d'entraînement que vous aurez établi personnellement.

- N'oubliez pas que le succès ne s'obtient pas en forçant, mais qu'il vient automatiquement après un certain temps d'entraînement.

- Les exercices de conduite portent rapidement leurs fruits. Vos mouvements avec le joystick vont très vite devenir plus assurés et votre conduite plus précise.

- N'augmentez la vitesse que progressivement. Il est par ailleurs recommandé de toujours effectuer les déplacements à l'intérieur d'un local à une vitesse très réduite.

6.3
Conseils pour rouler avec e·fix

- Lors du démarrage, ne pressez jamais le joystick jusqu'à la butée, car cela peut provoquer des mouvements du fauteuil roulant incontrôlables par l'utilisateur, en particulier si la vitesse a été préréglée au maximum (danger d'accident).

- Déplacez le joystick en douceur, et non par saccades.

- Evitez les mouvements brusques et à fond du joystick, en particulier en cas d'éventuelles situations dangereuses que vous voulez éviter. Par mesure de précaution, freinez l'entraînement e·fix jusqu'à l'arrêt complet.

- Lorsque vous relâchez le joystick, votre fauteuil roulant est freiné en douceur. Si un freinage immédiat est nécessaire (mise à l'arrêt instan-tanée), pressez brièvement

le joystick dans le sens inverse du déplacement et relâchez-le brusquement.

- Freinez l'entraînement e·fix uniquement au moyen du joystick et ne saisissez jamais pour cela - comme "aide supplémentaire" - les cerceaux des roues de votre fauteuil roulant.

- Ne roulez jamais parallèlement à des pentes, car un déplacement involontaire du centre de gravité pourrait faire basculer votre fauteuil roulant sur le côté.

- Si vous roulez le long d'une bordure de trottoir (ou autre) et que celle-ci est par endroits inclinée vers la chaussée, redressez légèrement votre direction au moyen du joystick.

- N'abordez jamais parallèlement ou de biais les petits obstacles, tels que les bordures de trottoir, mais de face. Cela signifie que les deux roues doivent franchir l'obstacle en même temps, et non de manière décalée. Ne franchissez les obstacles qu'à une vitesse très réduite.

- Contrôlez à intervalles réguliers si les roues avant reposent bien à angle droit sur le sol, et si la pression des pneus est correcte. Ces deux facteurs influencent le comportement de conduite du e·fix ainsi que son rayon d'action.

- Ne vous déplacez jamais sans roulettes anti-bascule et enlevez-les uniquement lorsque vous devez franchir de plus gros obstacles. Dans ce cas, vous devez absolument être aidé par une personne accompagnante, car il existe un plus grand risque de basculement.

- Si vous vous déplacez sur la voie publique, respectez les règles du code de la route. Dans ce cas, votre fauteuil roulant doit obligatoirement être muni des équipements supplémen-taires prescrits.

! Le comportement de conduite et de freinage de votre fauteuil roulant dépend également des deux roues avant. Veuillez donc vérifier soigneusement qu'elles sont parfaitement perpendiculaires au sol et que la pression des pneus est la même pour les deux roues.

6.4
Zones et situations dangereuses

L'utilisateur de l'e·fix décide seul des parcours qu'il souhaite emprunter, sur la base de ses connaissances de la conduite et de ses capacités physiques.
Avant d'entamer le déplacement, il devra vérifier si les pneus de l'e·fix sont usés ou endommagés, vérifier également l'état de charge des batteries et le bon fonctionnement des équipements de signalisation.
Ces vérifications de sécurité ainsi que les connaissances personnelles que détient le handicapé en matière de conduite revêtent de l'importance en particulier dans les zones dangereuses suivantes dont le franchissement est laissé à son appréciation:

- Murs de quai, débarcadères, embarcadères, chemins et places en bordure de cours et nappes d'eau, ponts et digues sans parapet
- Chemins étroits, parcours en pente (par ex. rampes et montées d'accès), chemins étroits à flanc de colline, parcours en montagne
- Chemins étroits et/ou en pente/à dévers, au bord de voies de circulation principales ou á proximité de précipes
- Parcours recouverts de feuilles mortes, de neige ou de verglas
- Rampes d'accès et dispositifs de levage équipant des véhicules.



L'e·fix peut franchir les montées ou descentes jusqu'à 18 % de déclivité sans l'aide d'une personne accompagnante. Conditions préalables: sculptures des pneus en parfait état, pneus gonflés à la pression correcte, nature du sol non suspecte et chargement du fauteuil ne dépassant pas 120 kg.
Les montées et descentes dépassant 18 % de déclivité ne pourront être franchies avec l'adventure qu'en la présence d'une personne accompagnante. Ici aussi, les pneus du fauteuil doivent être en parfait état, gonflés à la pression correcte, la nature du sol ne doit pas être suspecte et le chargement du fauteuil ne doit pas dépasser 120 kg.

Une personne accompagnante devra également être présente pour franchir

- **les bordures de trottoir générant une pente de plus de 15 %**
- **les obstacles de toute sorte en montée, ceci en raison du risque de renversement accru.**

Lors de la traversée de rues et routes à forte/grande circulation, de carrefours, passages à niveau, il faudra faire preuve d'une vigilance accrue. Ne franchissez jamais en parallèle/biais les rails intégrés dans les rues ou aux passages à niveau car les roues pourraient se coincer dedans. Faites si possible appel à une personne accompagnante qui, en cas d'immobilisation subite (due

par ex. à des batteries épuisées) vous aidera à traverser la rue ou le passage à niveau.

Soyez particulièrement prudent pendant le franchissement des rampes d'accès à des véhicules. Pendant la séquence de levage et d'abaissement; Pendant la séquence de levage et d'abaissement, il faut éteindre le e·fix. De même, il faut serrer les freins à main équipant le fauteuil roulant. Ceci empêche le fauteuil de partir tout seul, en raison par ex. d'ordres de conduite donnés involontairement; il faudra le cas échéant faire appel à une personne accompagnante.
Si la surface sur laquelle vous roulez est humide, l'adhérence des pneus diminue; risque accru de déraper. Adaptez votre comportement de conduite en conséquence.

7 Fonctionnement

7.1 Fonctionnement avec les roues manuelles du fauteuil roulant

Vous avez déjà vu au point 2 comment monter les roues e·fix sur votre fauteuil roulant et comment les démonter. Vous avez ainsi la possibilité d'utiliser à votre choix les roues électromotrices e·fix ou les roues manuelles conventionnelles de votre fauteuil roulant.

7.2 Fonctionnement avec les roues e·fix en mode manuel

Les roues e·fix peuvent à la fois fonctionner en mode électromoteur ou être commutées en mode manuel (seulement en arrêt complet).

- Tournez les anneaux d'embrayage [15] des roues e·fix en position "0" - l'entraînement électromoteur des roues est maintenant désaccouplé.

- Pour revenir au mode électromoteur, tournez à nouveau les anneaux d'embrayage [15] en position "I".

7.3
Fonctionnement avec les roues e·fix en mode électromoteur

Il est pour cela nécessaire d'accoupler le mécanisme des roues.

· Tournez les anneaux d'embrayage [15] des roues e·fix en position "I".

· Déplacez lentement le fauteuil roulant vers l'avant ou vers l'arrière au moyen des cerceaux latéraux afin que le mécanisme des roues soit complètement embrayé. Vous devez entendre un déclic très perceptible; de plus, il est main-tenant impossible de faire tourner les roues manuellement.

· Mettez votre e·fix en marche comme décrit au point 4 et suivants.

Si vous tentez par erreur d'utiliser l'entraînement électrique avec les roues non embrayées, un message d'avertissement apparaît sur l'écran d'affichage de l'unité de commande. L'entraînement e·fix ne peut alors pas être mis en marche (voir point 9.1).

! En cas d'utilisation en mode manuel de votre fauteuil roulant, veillez à ce que les freins de blocage [14] soient à nouveau réglés en fonction des roues. En usine, les freins à main sont ajustés par rapport aux roues e·fix !

7.4
Rayon d'action

Pour tout utilisateur d'un entraînement e·fix, la question la plus intéressante est celle qui concerne le rayon d'action du système.
On peut seulement dire de manière générale qu'avec un bloc d'accumulateur de 12 Ah (monté en série), ce rayon d'action est d'environ 15 km, et qu'avec un bloc d'accumulateur de 17 Ah (disponible en option), il atteint environ 22 km.Ce sont là des valeurs idéales, se rapportant à un fonctionnement sur un sol plat et ferme. Les divergences en la matière proviennent des caractéristiques topographiques, de la température ambiante, de la nature du sol sur lequel on roule, de la pression des pneus des roues avant, de la géométrie d'ensemble et du poids du fauteuil roulant ainsi que du poids de l'utilisateur.

7.5
Transport

Contrairement aux autres fauteuils roulants à motorisation électrique, votre fauteuil roulant équipé de l'entraînement e·fix peut être facilement transporté, car vous avez toujours, par exemple, la possibilité intégrale de le plier.
· Enlevez l'unité de commande du fauteuil roulant (voir point 4.1.1).
· Enlevez le bloc d'accumulateur (voir point 3.1).
· Enlevez les roues (voir point 2.2).
· Pliez votre fauteuil roulant et déposez-le avec tous ses composants.
· Après le transport, le montage s'effectue de la même façon, en sens inverse.

8
Entretien, maintenance et environnement

8.1
Nettoyage

L'unité de commande, les roues et le bloc d'accumulateur doivent être nettoyés exclusivement à l'aide d'un chiffon légèrement humide (pas mouillé). Utilisez uniquement un produit de nettoyage usuel de ménage dilué dans l'eau - mais en aucun cas de benzine ou autres produits similaires. Ne lavez jamais les roues avec un tuyau d'arrosage.

! Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'interface. N'ouvrez l'opercule coulissant que pour recharger les batteries et pour changer les fusibles. Maintenez-le fermé dans tous les autres cas.

8.2
Maintenance

En cas d'utilisation normale, votre e·fix ne né-cessite que très peu d'entretien. Il faut cependant contrôler très régulièrement que tous les éléments sont solidement fixés.

Par mesure de sécurité, l'entraînement e·fix devrait faire tous les 2 ans l'objet d'un service d'entretien, même si aucun dommage ou dysfonctionnement n'est apparu. Pour les travaux de maintenance, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou à votre représentation **alber**.

8.3
Elimination

Votre e·fix est un produit de longue durée d'utilisation. Après expiration de cette période, il sera pris en charge par **alber** ou par une représentation **alber** pour être éliminé correctement.

9
Remèdes rapides en cas de dysfonctionnement

Toute défaillance du système déclenche l'affichage d'un code d'erreur sur le display. Les défaillances les plus courantes sont dues à une erreur d'utilisation. Eventuellement, une défaillance peut nécessiter le remplacement d'un fusible. Toute défaillance grave qui provoque l'arrêt total du fauteuil e·fix, doit être réparée à l'usine. Adressez-vous à votre vendeur spécialisé.

9.1
Messages d'erreur sur le display

Code	Signal sonore	Cause	Remède
4 (! est allumé)	Signal continu	Communication roue gauche	- Insérer correctement la roue gauche dans le dispositif de fixation - Fusible 25 A défectueux - Roue gauche défectueuse
5 (! est allumé)	Signal continu	Communication roue droite	- Insérer correctement la roue droite dans le dispositif de fixation - Roue droite défectueuse
7 (! est allumé)	Signal continu	Tension batterie	Charger les batteries
14 (! clignote)	Signal discontinu	Embrayage de la roue gauche séparée	Accoupler la roue gauche
15 (! clignote)	Signal discontinu	Embrayage de la roue droite séparée	Accoupler la roue droite
16 (! clignote)	Signal discontinu	Roue gauche surchauffée	Laisser refroidir la roue gauche (observer la température de service)
16 (! est allumé)	Signal continu	Roue gauche hors de la température de service	Observer la température de service, amener la roue à la température de service
17 (! clignote)	Signal discontinu	Roue droite surchauffée	Laisser refroidir la roue droite (observer la température de service)
17 (! est allumé)	Signal continu	Roue droite hors de la température de service	Observer la température de service, amener la roue à la température de service
18 (! est allumé)	Signal continu	Roue gauche surchargée	Arrêter, puis remettre en marche le système
19 (! est allumé)	Signal continu	Roue droite surchargée	Arrêter, puis remettre en marche le système

Si un défaut ne peut pas être éliminé de cette manière ou si un autre code d'erreur est affiché, prenez contact avec votre vendeur spécialisé.

9.2
Remplacement de fusible au niveau du module batterie

La surcharge de certains composants e·fix peut nécessiter, dans de rares cas, le remplacement des fusibles au niveau du module batterie. Pour ce faire, il n'est pas nécessaire de retirer le module batterie du fauteuil roulant.

· Pour des raisons de sécurité, séparez l'interface du module batterie (voir chapitre 3.1.2)

· Ouvrez la fenêtre coulissante [27] au niveau de l'interface [25]

· Retirez le fusible défectueux (25 A ou 3 A) de son logement.

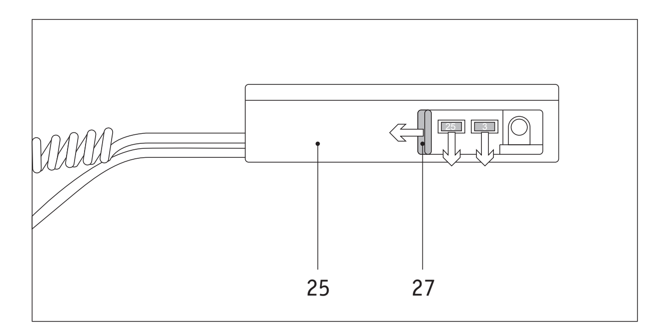
· Insérez un nouveau fusible dans le logement.

· Fermez la fenêtre coulissante [27].

· Remettez l'interface dans le module batterie (voir chapitre 3.1.1).

· Remettez en marche le fauteuil e·fix.

! Les fusibles réagissent de manière très sensible aux défaillances électriques. Le remplacement répété d'un fusible peut avoir pour origine une défaillance d'un composant e·fix. Dans de tels cas, prenez contact avec votre vendeur spécialisé.



10
Unité de commande pour personnes accompagnantes (disponible comme accessoire)

Le fauteuil e·fix peut être commandé soit par l'utilisateur lui-même, soit par une personne accompagnante. Pour cela, il suffit de déplacer l'unité de commande sur une console de commande attachée à la poignée de conduite. Cette console de commande n'est pas comprise dans la configuration standard, mais elle peut être ajoutée ultérieurement, à tout moment.

· Si le fauteuil e·fix a été activé, appuyez sur la touche Marche/Arrêt au niveau de l'unité de commande, pour désactiver le fauteuil (voir chapitre 4.2.1).

· Débranchez la fiche mâle [5] de l'appareil de commande (voir aussi la section 4.1.1)

· Faites glisser l'appareil de commande hors de la pièce coulissante [32] (voir aussi la section 4.1.1)

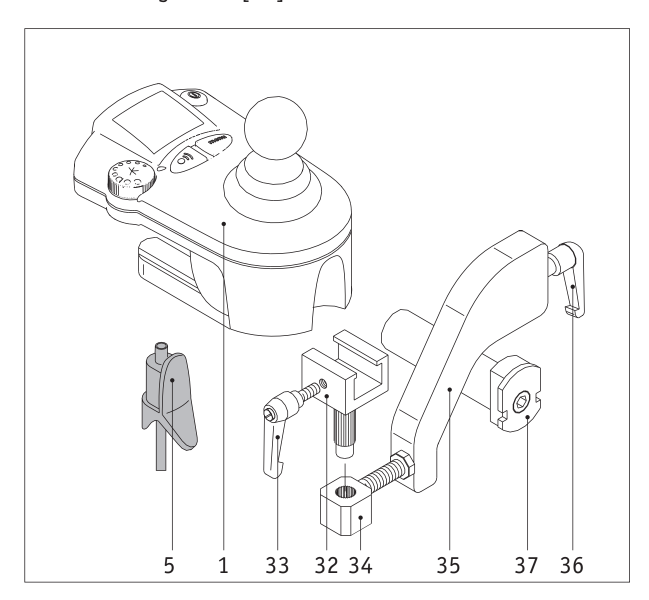
· Faites glisser l'appareil de commande [1] dans la pièce coulissante [32] puis immobilisez-le en position par le biais de la manette de bridage [33].

· Insérez la fiche mâle [5] dans l'appareil de commande.

· Dans le logement [34], insérez l'unité ainsi montée.

· Ensuite, faites glisser la cornière-logement [35] dans la fixation [37] montée contre le fauteuil roulant.

· A l'aide de la manette de bridage [36] immobilisez la cornière-logement [35].



Si le handicapé doit à nouveau utiliser lui-même l'appareil de commande, démontez dans l'ordre chronologique inverse. A vous de décider lesquels des différents composants [32 à 36] resteront en permanence fixés au fauteuil pour servir suivant besoins.

11
Garantie et responsabilité

11.1
Garantie

La durée de garantie de l'entraînement e·fix est de 24 mois à partir de la date d'achat (6 mois pour les batteries) et couvre les défauts de matériel et de fabrication.
Sont exclus de la garantie:

- les pièces d'usure naturelle
- les dommages résultant d'un maniement incorrect
- les dommages découlant d'une manipulation violente
- les modifications non autorisées sur l'appareil ou sur ses éléments additionnels

11.2
Responsabilité

En sa qualité de fabricant de l'entraînement e·fix, l'entreprise Ulrich Alber GmbH + Co. KG; décline toute responsabilité en ce qui concerne la sécurité de cet appareil lorsque:

- l'entraînement e·fix est utilisé sans roulettes anti-bascule
- l'entraînement e·fix est manipulé de manière incorrecte
- l'entraînement e·fix n'est pas contrôlé tous les 2 ans par un revendeur spécialisé agréé ou par la maison Ulrich Alber GmbH + Co. KG
- l'entraînement e·fix est mis en service de manière non conforme aux présentes instructions d'utilisation
- des réparations ou d'autres travaux sont effectués sur l'appareil par des personnes non autorisées
- des pièces étrangères sont montées ou combinées au e·fix
- des pièces du e·fix sont démontées ou modifiées

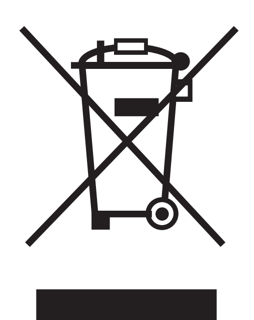
12
Index des mots-clés

20.0001.4.01.03

Ulrich Alber GmbH + Co. KG
Vor dem Weißen Stein 21
72461 Albstadt-Tailfingen

Telefon (07432) 2006-0
Telefax (07432) 2006-299
www.ulrich-alber.de





D

Dieses Produkt ist von einem umweltbewussten Hersteller geliefert worden, der gemäß der Verordnung 2002/96/CE zur Entsorgung von Elektro- bzw. Elektronikschrott (WEEE) arbeitet.

Dieses Produkt kann Stoffe enthalten, die sich für die Umwelt als schädlich erweisen könnten, falls sie an Orten (Mülldeponien) entsorgt werden, die nach der Gesetzgebung dafür nicht geeignet sind.

Das Symbol der „durchgestrichenen Mülltonne“ befindet sich auf diesem Produkt, um Sie an die Verpflichtung zum Recycling zu erinnern.

Bitte verhalten Sie sich umweltbewusst und führen Sie dieses Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer Ihrer Recyclingeinrichtung zu.

GB

This product has been supplied from an environmentally aware manufacturer that complies with the Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive 2002/96/CE.

This product may contain substances that could be harmful to the environment if disposed of in places (landfills) that are not appropriate according to legislation.

The 'crossed out wheelie bin' symbol is placed on this product to encourage you to recycle wherever possible.

Please be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at its end of life.

S

Den här produkten har levererats från en miljömedveten leverantör och som uppfyller normerna i Waste Electrical och Electronic Equipment (WEEE) Directive 2002/96/CE.

Den här produkten kan innehålla ämnen som kan skada miljön om den inte återvinns enligt Svensk lagstiftning.

Symbolen, den ”överkryssade soptunnan” är placerad på denna produkt för att uppmana till återvinning då det är möjligt.

Vänligen tag miljöansvar och återvinn denna produkt genom din lokala återvinningsstation.

F

Ce produit vous a été fourni par alber, un fabricant qui respecte l'environnement. Il est conforme à la directive 2002/96/CE Rebut des équipements électriques et électroniques(WEEE).

Ce produit peut contenir des substances qui pourraient être nocives à l'environnement si elles sont déposées dans des endroits inappropriés (remblais par exemple) et non conformes à la législation en vigueur.

Le symbole «Êpoubelle barréeÊ» est apposé sur ce produit pour vous encourager à le recycler dans les structures de collecte sélective (veuillez contacter votre Mairie).

Soyez écologiquement responsable et recyclez ce produit à la fin de sa durée de vie.

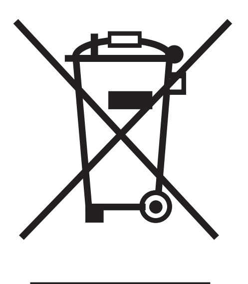
NL

Dit product is geleverd door een milieubewuste fabrikant die volledig voldoet aan de richtlijnen van de Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive 2002/96/CE.

Dit product kan stoffen bevatten die schadelijk zijn voor het milieu wanneer deze niet volgens de richtlijnen worden afgevoerd.

Het container symbool geeft aan dat u wordt verzocht het product te recyclen wanneer mogelijk.

Neem alstublieft uw verantwoordelijkheden en recycle dit product via een erkend reclyclingbedrijf aan het eind van het gebruiksleven.



I

Questo prodotto è stato fornito da un fabbricante in conformità alla direttiva "gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)" 2002/96/CE.

Questo prodotto può contenere delle sostanze che potrebbero essere dannose per l'ambiente se eliminato in luoghi non appropriati (punti di raccolta)conformemente alla legislazione in vigore.

Il simbolo " contenitore di spazzatura barrato" collocato su questo prodotto vi incoraggia a riciclarlo consegnandolo nei punti di raccolta appropriati.

Comportatevi in maniera responsabile verso l'ambiente e riciclate questo prodotto alla fine della sua durata di vita.

E

Este producto ha sido fabricado por una empresa que cumple con la Directiva Europea 2002/96/EC relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos y la gestión de sus residuos.

Este producto puede contener sustancias perjudiciales para el medio ambiente si su manipulación es inapropiada o no es conforme a la legislación en vigor.

El contenedor tachado es un símbolo que indica la recogida selectiva de aparatos eléctricos o electrónicos para incentivar siempre que sea posible el reciclaje.

Por favor, actúe de forma responsable con el medio ambiente y recicle este producto al final de su vida úitl.

DK

Dette product er fremstillet af en miljøbevidst producent, som opfylder normerne i Waste Electrical og Electronic Equipment (WEEE) direktiv 2002/96/CE.

Dette produkt kan indeholde stoffer, der kan være skadelige for miljøet, hvis de ikke bortskaffes i henhold til gældende lovgivning.

Symbolet, den ”overkrydsede skraldespand”, er placeret på dette produkt for at opfordre til genbrug, hvor det er muligt.

Tag venligst miljøansvar og genbrug dette produkt gennem din lokale genbrugsstation, når dets levetid er omme.

N

Dette produktet er levert fra en miljøbevist leverandør som oppfyller normene i Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive 2002 / 96 / CE.

Dette produktet kan inneholde emner som kan skade miljøet om det ikke resirkuleres etter norske regler.

Symbolet, den ”overkryssede søpplekasse” er plassert på dette produktet for å oppfordre til resirkulering da dette er mulig.

Vær vennlig å ta miljøansvar, resirkuler dette produktet gjennom din gjenvinningsstasjon.

FIN

Tämän tuotteen on toimittanut ympäristötietoinen yritys, joka noudattaa Euroopan yhteisön asettamaa direktiiviä 2002/96/EE sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta (WEEE).

Tuote voi sisältää aineita jotka ovat ympäristölle haitallisia, jos ne joutuvat ympäristöön (jätemaa), johon ne eivät lain mukaan kuulu.

Tuotteeseen merkitty symboli “ei jäteastiaan” kehottaa kierrätykseen aina kun se on mahdollista.

Ole ympäristötietoinen ja toimita tuote kierrätyspisteeseen kun se poistuu käytöstä.